

# HKoenig

DSY900

## Instruction Manual

Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instrucciones  
Manuale d'uso  
Manual de instruções  
Instrukcja obsługi



## Food dehydrator

Déshydratateur alimentaire  
Dörrautomat  
Voedseldroger  
Deshidratador de alimentos  
Essiccatore alimentare  
Desidratador de alimentos  
Suszarka do żywności



# ESPAÑOL

## Especificaciones Técnicas

Código: **DSY900**

Alimentación eléctrica: 220-240 V, 50-60 Hz

Potencia: 550-650 W

Termostato: Fan coil a 35-75 °C

Dimensiones: 340x450x311 mm

## Desempaque

Retire todo el material de embalaje del producto.

Coloque el material de embalaje dentro de la caja y guárdela o deséchela de forma segura y responsable.

## Instrucciones de Seguridad

Siempre tome las siguientes precauciones básicas al usar este electrodoméstico

**L**EA ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES  
CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR EL DESHIDRATADOR Y  
GUÁRDELO PARA CONSULTAS FUTURAS

1. **E**ste deshidratador de alimentos puede ser utilizado por niños y personas con discapacidad física, sensorial o mental, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados, hayan sido instruidos para el uso seguro del aparato y comprendan los peligros involucrados. Los niños no deben jugar con el aparato.

2. **L**a limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños, a menos que tengan más de 8 años y estén supervisados.

3. **M**antenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

4. **E**ste aparato está destinado al uso doméstico o aplicaciones similares, tales como:

- áreas de cocina para el personal de tiendas, oficinas y otros ambientes de trabajo;

- casas de campo;

- a disposición de clientes en hoteles, moteles y otros entornos residenciales;

- en posadas o pensiones.

5. **E**ste deshidratador de alimentos está diseñado **SÓLO PARA USO DOMÉSTICO** y no es adecuado para uso comercial. No lo utilice en exteriores.

6. **A**l utilizar el deshidratador de alimentos, asegúrese de que esté sobre una superficie plana, firme y nivelada, donde no haya riesgo de que se caiga. Además, asegúrese de que la superficie pueda soportar el peso del aparato durante su uso.

7. **E**l incumplimiento de cualquier instrucción puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones personales graves. Las advertencias, precauciones e instrucciones descritas en este manual no pueden cubrir todas las condiciones y situaciones posibles que puedan ocurrir durante el uso del producto.

8. **N**o deje el deshidratador de alimentos desatendido durante su uso.

9. **S**iempre mantenga el deshidratador de alimentos fuera del alcance de los niños, ya que ellos no tienen consciencia de los

peligros asociados con la operación incorrecta de los electrodomésticos.

10. **A**ntes de enchufar el deshidratador de alimentos a la toma de corriente, verifique que la tensión de su red eléctrica se corresponde con las especificaciones que constan en las especificaciones técnicas del aparato.

11. **A**segúrese de apagar el deshidratador de alimentos y desconectar el enchufe de la toma de corriente cuando no esté en uso, antes de limpiarlo y mientras esté siendo reparado o revisado.

12. **A**segúrese de que el deshidratador de alimentos y el cable de alimentación no cuelguen sobre bordes afilados y manténgalos alejados de objetos calientes y llamas abiertas, de lo contrario, el plástico se derretirá y causará un incendio.

13. **E**n ninguna circunstancia sumerja el deshidratador de alimentos o el enchufe en agua u otros líquidos. No utilice el aparato con las manos mojadas.

14. **R**evise regularmente el deshidratador de alimentos y el cable de alimentación en busca de daños.

15. **N**o utilice el deshidratador de alimentos con el cable de alimentación o enchufe dañados, luego de un mal funcionamiento, después de haberse caído o si detecta cualquier avería.

16. **S**i el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicios o personas con cualificación similar para evitar un peligro.

17. **C**ualquier reparación en el deshidratador de alimentos debe ser realizada sólo por un electricista cualificado. Reparaciones incorrectas o no autorizadas pueden representar un peligro para el usuario.

18. **N**inguna de las piezas del aparato es apta para lavar vajillas, a menos que se especifique explícitamente lo contrario.

19. **S**iempre desconecte la toma de corriente de su red eléctrica antes de enchufar o desenchufar el cable de alimentación. Retire el cable de alimentación sujetándolo firmemente por el enchufe, nunca tirando del cable.

20. **N**o use este aparato con un cable de extensión, a menos que la extensión haya sido verificada y aprobada por un técnico de

servicios o persona cualificada.

21. **N**unca use un accesorio no autorizado.

22. **E**vite el contacto con las partes móviles del aparato. Mantenga las manos, el cabello, la ropa, espátulas y otros utensilios alejados del aparato mientras esté en funcionamiento, para reducir el riesgo de lesiones personales y/o daños materiales.

23. **N**o dirija la corriente de aire del motor hacia personas, animales o materiales inflamables.

24. **N**o coloque el aparato cerca de objetos calientes. Evite torcer, pisar o chafar el cable de alimentación, de lo contrario, puede provocar un incendio o una descarga eléctrica.

25. **S**i vende o le concede este aparato a un tercero, entréguele también este manual de instrucciones.

## **P**recaución

- **P**ara reducir el riesgo de descarga eléctrica, no sumerja ni exponga el aparato, el cable alimentación o el enchufe a la lluvia, la humedad, el agua o cualquier líquido.

- **N**o utilice el aparato cerca de bañeras, lavabos u otros recipientes que contengan agua u otros líquidos, ni lo coloque sobre superficies húmedas o mojadas. No mantenga el deshidratador en ambientes húmedos.

- **M**antenga el aparato lejos de lugares calientes, siempre protegido de la radiación y la humedad.

- **N**o opere el deshidratador de alimentos con las manos mojadas.

- **I**nterrumpa el suministro eléctrico del aparato en ambientes muy húmedos.

- **E**n caso de que el aparato se caiga en el agua, corte el suministro eléctrico de la toma de corriente y desenchufe el cable de alimentación inmediatamente. **NUNCA INTENTE SACAR EL APARATO DEL AGUA ESTANDO ENCHUFADO.**

- **¡ATENCIÓN!** No mantenga el aparato funcionando por más de 24 horas seguidas. Después de 24 horas, desconéctelo de la

toma de corriente y déjelo refrescar durante al menos 2 horas antes de volver a utilizarlo.

- **N**o opere este aparato cerca de recipientes de aerosol con gas comprimido.

- **L**a operación incorrecta, el manejo inadecuado o el uso indebido, le pueden causar daños al aparato y lesiones al usuario.

- **N**o permita que aplasten o coloquen objetos pesados ni afilados encima del cable de alimentación ya que esto puede causar un incendio o una descarga eléctrica.

- **L**as superficies accesibles del deshidratador de alimentos pueden alcanzar altas temperaturas durante el funcionamiento.

## **Características del Producto**

- Este aparato cuenta con un ventilador automático que hace circular aire caliente por los alimentos produciendo un secado uniforme. Los alimentos deshidratados son una excelente opción de aperitivo, ya que conservan casi todo su sabor y el valor nutricional.

- Es la forma perfecta de conservar frutas, bocadillos, verduras, pan, flores, etc.

- Cuenta con seis bandejas de acero inoxidable, cada una con capacidad de hasta 0,6 kg de alimentos.

- Es posible retirar una o más bandejas para aumentar el espacio disponible a la hora de deshidratar alimentos más grandes.

- Bandejas fáciles de limpiar.

- Bandeja de goteo que recoge y acumula los residuos, facilitando la limpieza.

- Traba de seguridad en la puerta durante el proceso de secado.

## **Antes del Uso**

### **Limpieza:**

Antes de utilizar el deshidratador por primera vez, limpie todas sus partes. Limpie las 6 bandejas, la puerta y la bandeja colectora de residuos con un paño ligeramente humedecido. Use detergente neutro si es necesario. ¡No sumerja ninguna parte del aparato en agua u otros líquidos!

Después de limpiar el aparato, enciéndalo y déjelo funcionar durante 30 minutos sin colocar alimentos. **Es normal que se produzca humo o sienta olores extraños durante este procedimiento. Asegúrese de que haya suficiente ventilación.**

Después del período de funcionamiento inicial, enjuague las bandejas con agua y seque todas las partes. Este paso solo es necesario la primera vez (no lave la parte del motor).

Desenchufe el cable de la toma de corriente y espere a que el deshidratador se enfríe antes de limpiarlo. Use un cepillo suave para eliminar los residuos de alimentos adheridos. Seque todas las partes antes de guardar el aparato.

Para preservar la superficie del aparato, no use productos químicos agresivos o abrasivos durante la limpieza.

### **Instalación:**

Asegúrese de instalar el deshidratador de alimentos sobre una superficie firme, estable y nivelada. Coloque las bandejas en el interior del aparato y enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente. Ahora el deshidratador está listo para el uso.

## **Instrucciones de Uso**

1. Coloque los alimentos limpios en las bandejas: No sobrecargue las bandejas y nunca amontone los alimentos uno encima del otro. Cierre la puerta del deshidratador.
2. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente. La pantalla y los botones se iluminarán y se escuchará un pitido, indicando que el aparato está encendido. Al inicio la pantalla mostrará “8888” y al cabo de 3 segundos aparecerá “TIME/TEMP” y “0000”.
3. Presione el botón “TIME/TEMP” para mostrar la configuración predeterminada: tiempo en “10:00” y temperatura en “70 °C”. Luego, presione el botón “START/STOP”. El motor y el ventilador comenzarán a funcionar primero y el elemento calefactor comenzará a funcionar 5 segundos después. El temporizador comenzará a contar hacia atrás y el símbolo “.” estará parpadeando en la pantalla.
4. Presione el botón “TIME/TEMP” para mostrar la temperatura configurada. Puede presionar los botones “+” o “-” para mudar la temperatura de secado entre “35 °C” y “75 °C”, según sea necesario durante la deshidratación de los alimentos. Cada pulsación de los

botones “+” o “-” aumenta o disminuye la temperatura en 5 °C, respectivamente. Al mantener los botones “+” o “-” presionados, la temperatura aumenta o disminuye rápidamente. Cuando ajuste la temperatura, presione el botón “START/STOP” para iniciar el secado.

5. Presione el botón “TIME/TEMP” para mostrar el tiempo configurado. Puede presionar los botones “+” o “-” para seleccionar el tiempo de secado entre “00:30” y “24:00”, según sea necesario durante el proceso. Cada pulsación de los botones “+” o “-” aumenta o disminuye el tiempo en 30 minutos, respectivamente. Al mantener los botones “+” o “-” presionados, el tiempo aumenta o disminuye rápidamente. Espere 3 segundos después de ajustar el tiempo de secado y presione el botón “START/STOP” para iniciar el proceso de secado.

**Nota:** Configure una temperatura baja para deshidratar alimentos cortados en trozos pequeños o finos, o cuando tenga pocos alimentos. Configure una temperatura alta para secar alimentos en trozos grandes, gruesos o en gran cantidad. La temperatura puede ser reajustada durante el secado, lo que permite disminuir la temperatura en los minutos finales del proceso para controlar mejor el porcentaje de humedad final en los alimentos.

6. También puede seleccionar el tiempo de secado durante el proceso. Presione “TIME/TEMP” y luego presione los botones “+” o “-” para ajustar el tiempo. Presione de nuevo el botón “TIME/TEMP” para verificar el tiempo establecido.

7. Durante el proceso de secado, presione el botón “START/STOP” a cualquier momento para pausar todas las funciones y detener el proceso.

8. Cuando el temporizador llegue a “00:00” en la pantalla, el elemento calefactor será el primero en dejar de funcionar. El ventilador seguirá funcionando durante 10 segundos y el deshidratador emitirá un pitido “beep” a cada segundo durante 20 segundos.

9. Desenchufe el aparato de la toma de corriente después del uso.

### **Observaciones:**

- Este deshidratador de alimentos tiene una protección contra sobrecalentamiento e incluye 6 bandejas. El aparato contiene elementos calefactores en su interior, motor, ventilador y termostato.

- Las rejillas de ventilación entre las bandejas permiten la circulación de aire.

- Los calefactores a temperatura controlada calientan el aire que fluye desde la parte posterior hacia las bandejas, secando la humedad en los alimentos.

- El tiempo de secado depende bastante de la humedad de los alimentos y la humedad relativa en el aire. Utilice este deshidratador en una habitación sin polvo, bien ventilada, cálida y seca. También es importante mantener una buena ventilación alrededor del aparato.

- **Las frutas y verduras desecadas en su deshidratador de alimentos tendrán una apariencia diferente a las que se venden**

**en tiendas de suplementos alimenticios y supermercados.**  
**Esto se debe a que el deshidratador de alimentos no usa**  
**conservantes ni colorantes artificiales, apenas aditivos**  
**naturales.**

- Mantener un registro con la humedad y el peso de los alimentos antes y después de la deshidratación es útil para mejorar sus técnicas de secado y la eficiencia del proceso en el futuro.

## **RECOMENDACIONES PARA EL SECADO**

El tiempo de secado para frutas pretratadas depende de los siguientes factores:

1. Grosor de las piezas, trozos o rebanadas.
2. Cantidad de bandejas con alimentos dentro del deshidratador.
3. Cantidad de alimentos que está siendo desecada.
4. Humedad relativa en el ambiente.
5. Preferencias personales de secado para cada tipo de alimento deshidratado.

Se recomienda:

- Revisar sus alimentos cada hora.
- Intercambiar la posición de las bandejas o reorganizar y remover los alimentos si se observa un secado desigual.
- Etiquetar los alimentos anotando la fecha, contenido y peso antes del secado. También es útil anotar el tiempo de secado para ocasiones futuras.
- Los mejores resultados se obtienen con alimentos pretratados

antes del secado.

- Almacenar correctamente los alimentos después del secado ayuda a mantener su calidad y conservar los nutrientes.

## **ALMACENAMIENTO DE ALIMENTOS DESHIDRATADOS**

- Almacene los alimentos deshidratados sólo después de que se hayan enfriado.
- Los alimentos desecados duran mucho más tiempo si se almacenan en un lugar fresco, seco y oscuro.
- Elimine todo el aire posible del recipiente con los alimentos y ciérrelo bien.
- La temperatura óptima de almacenamiento es de 15 °C o menos.
- Nunca guarde alimentos desecados directamente en recipientes de metal.
- Evite los recipientes que tienen orificios de respiración o cierres no herméticos.
- Verifique las condiciones de sus alimentos en las semanas siguientes a la deshidratación. Si el recipiente contiene humedad, deberá deshidratar estos alimentos durante más tiempo para evitar que se echen a perder.
- Para un consumo seguro, las frutas, verduras, hierbas, nueces y panes deshidratados no se deben guardar por más de 1 año, y esto es sólo si se mantienen bajo refrigeración o congelación.
- Las carnes, aves y pescados deshidratados pueden ser

almacenados durante un máximo de 3 meses en el refrigerador, o hasta 1 año en el congelador.

## **Limpieza y Mantenimiento**

**D**espués de utilizar el deshidratador de alimentos, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente y espere que se enfríe antes de limpiarlo. Use un cepillo suave para eliminar los restos de alimento en las bandejas. Seque bien todo el interior y las bandejas con un paño seco antes de guardar el deshidratador. Limpie la superficie exterior del aparato apenas con un paño húmedo.

**U**tilice toallas de papel para eliminar cualquier exceso de condimentos o líquidos.

**N**o limpie este aparato con productos químicos agresivos o abrasivos para evitar que se dañe o arañe el acabado de las superficies.

**¡GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES!**

## **GARANTÍA**

El periodo de garantía de nuestros productos es de 2 años, salvo que la ley estipule lo contrario, a partir de la fecha de la compra inicial o de la fecha de entrega.

Si tiene algún problema o pregunta, puede acceder fácilmente a nuestras páginas de ayuda, consejos para solucionar problemas, preguntas frecuentes y manuales de usuario en nuestro sitio de

servicio: <https://sav.hkoenig.com>.

Al escribir el nombre de referencia de su dispositivo en la barra de búsqueda, puede acceder a toda la asistencia en línea disponible, diseñada para satisfacer mejor sus necesidades.

Si sigue sin encontrar una respuesta a su pregunta o problema, haga clic en "¿La respuesta ha resuelto su problema? Esto le llevará al formulario de solicitud de asistencia posventa, que puede rellenar para validar su solicitud y obtener ayuda.

## **CONDICIONES DE GARANTÍA**

La garantía cubre todos los fallos que se produzcan en el contexto de un uso normal, de acuerdo con los usos y especificaciones del manual de usuario.

Esta garantía no se aplica a los problemas de embalaje o transporte durante el envío del producto por parte del propietario. Tampoco incluye el desgaste normal del producto, ni el mantenimiento o la sustitución de piezas consumibles.

## **EXCLUSIÓN DE GARANTÍA**

- Accesorios y piezas de desgaste (\*).
- Mantenimiento normal del aparato.
- Todas las averías derivadas de un uso incorrecto (golpes, incumplimiento de las recomendaciones de alimentación eléctrica, malas condiciones de uso, etc.), de un mantenimiento insuficiente o de un mal uso del aparato, así como del uso de accesorios inadecuados.
- Daños de origen externo: incendio, daños por agua, sobrecarga eléctrica, etc.
- Cualquier equipo que haya sido desmontado, incluso parcialmente, por personas que no estén autorizadas a hacerlo (en particular el usuario).
- Productos cuyo número de serie falte, esté dañado o sea ilegible, lo que no permitiría su identificación.

- Productos sujetos a alquiler, demostración o exposición.

(\*) Algunas piezas de su aparato, conocidas como piezas de desgaste o consumibles, se deterioran con el tiempo y la frecuencia de uso de su aparato. Este desgaste es normal, pero puede acentuarse por las malas condiciones de uso o de mantenimiento de su aparato. Por lo tanto, estas piezas no están cubiertas por la garantía.

Los accesorios suministrados con el aparato también están excluidos de la garantía. No se pueden cambiar ni reembolsar. No obstante, algunos accesorios pueden adquirirse directamente en nuestro sitio web: <https://sav.hkoenig.com/>

## **MEDIO AMBIENTE**



Este producto no puede ser descartado junto con los desechos domésticos. La ley obliga a los consumidores a  devolver los dispositivos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil a los puntos de recogida públicos establecidos para este propósito o punto de venta.

Los detalles de esto están definidos por la ley nacional del país respectivo. Este símbolo en el aparato, el manual de instrucciones o el paquete indica que el aparato está sujeto a estas regulaciones. Al reciclar, reutilizar los materiales u otras formas de usar dispositivos antiguos, está haciendo una contribución importante para proteger nuestro medio ambiente.

Adeva SAS / H.Koenig Europe - 8 rue Marc Seguin, 77290 Mitry-Mory, France [www.hkoenig.com](http://www.hkoenig.com) - <https://sac.hkoenig.com/> - Tél: +33 1 64 67 00 05